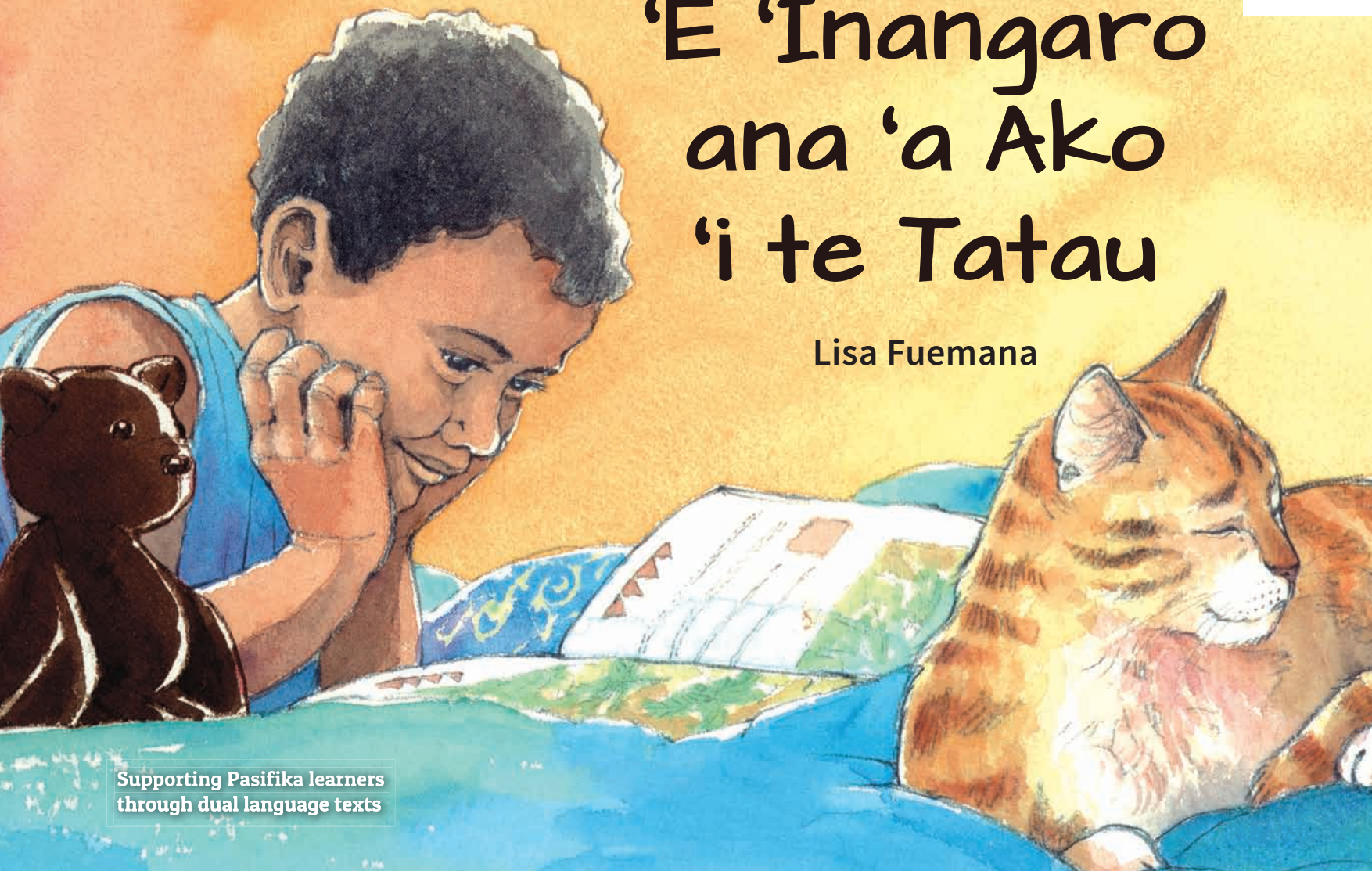


'E 'Inangaro ana 'a Ako 'i te Tatau

Lisa Fuemana



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

Nō te tatau'anga tā'okota'i tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'i te au pū'āpi'i,
'i te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'i te mata'iti 2016 'ē te Māaurau o te Pae 'Āpi'i,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua 'ia *E 'Inangaro ana a Ako i te Tatau* 'i roto 'i te papa'anga puka Tupu

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Papa'ā © Lisa Fuemana 2002
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani © Kavamani 2002
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te au tūtū tei torō'ia © Kavamani 2002

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga kātoatoa.
'Āravei atu 'i te aronga nā rātou 'i tātā 'i tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long rāua kō Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16528 9 (tātā'ia)
ISBN 978 0 478 16529 6 (kupenga uira)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'i puka,
kupenga uira 'i www.thechair.minedu.govt.nz
nā roto 'i te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'i te nūmero 16528.



'E 'Inangaro ana 'a Ako 'i te Tatau

nā

Lisa Fuemana

'i tātā

tūtū nā

Jennifer Lautusi

'uri'ia 'ē

Mere Tapaeru Tereora

Māaurau o te Pae 'Āpi'i

‘E tatau ana ‘a Ako
ki tāna moakirikiri kangakanga,
kō Kuku, ‘i mua ake kā tu ei rāua
ki runga ‘i te pōpongi.



‘E tatau ana ‘a Ako
ki tāna kiore ngiāo, ko Tānī,
‘ī muri ake ‘i te kai tī pōpongi.



‘E ‘inangaro ana ‘a Ako
‘i te tatau ki tōna pū‘āpi‘i
‘i ko ‘i te ‘āpi‘i,
‘ē, ‘e ‘inangaro katoa ana tōna pū‘āpi‘i
‘i te tatau ki āia.





‘E tatau ana ‘aia ‘i te tua
nā roto ‘i te reo Papa‘ā.
Kua kite ‘a Ako ‘i te tua, nō te mea,
kua tatau takere ana tōna māmā
ki āia ‘i te kāinga
nā roto ‘i te reo Māori Kūki ‘Airani.

‘E ‘inangaro ana ‘a Ako
‘i te tatau tā‘okota‘i
ki tōna are teina, tuakana,
mē ‘oki mai rātou mei te ‘āpi‘i.
‘E tukutuku taime ana rātou
nō te tatau tā‘okota‘i‘anga ki āia.





‘E ‘inangaro ana ‘a Ako
‘i te tatau tā‘okota‘i ki tōna pāpā.
‘Ī tēta‘i taime, mē oti,
ka ‘akaruke rāua ‘i te puka kia marō.

‘E ‘inangaro ana rāi ‘a Ako ‘i te tatau tā‘okota‘i
ki tōna māmā ‘i te tuātau moe.
Ka ‘akamata ‘a Mama ‘i te tatau ‘i te tua.





Te teima'a mai ra te mata 'ō Ako 'i te moe.





‘I te ma‘ata‘anga ‘o te taime kāre
ē taeria ana ‘e Ako te ‘openga,
māri ‘ua kō Kuku.

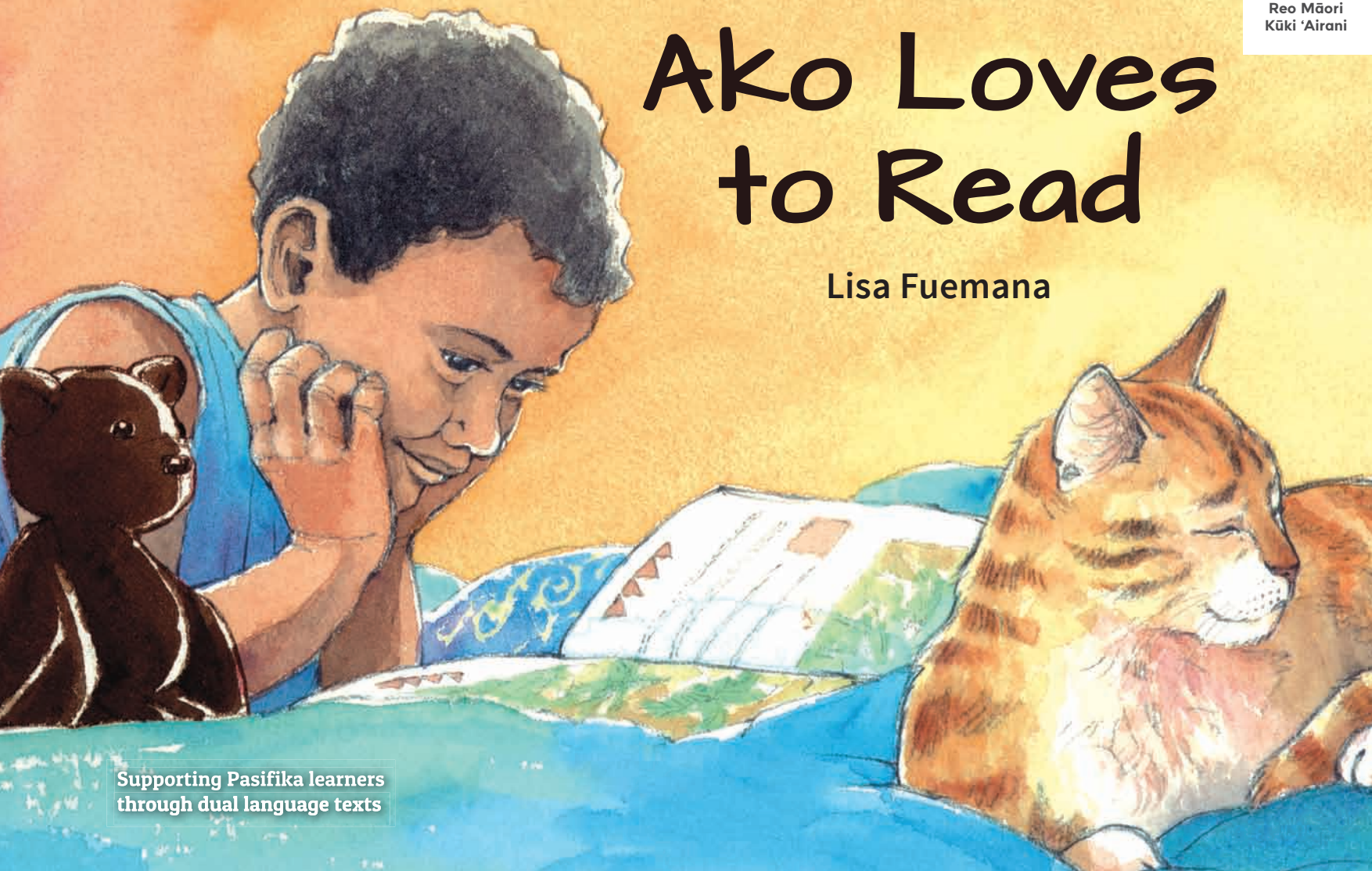


'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Reo Māori
Kūki 'Airani

Ako Loves to Read

Lisa Fuemana



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *E 'Inangaro ana a Ako i te Tatau* in the Tupu series

English text copyright © Lisa Fuemana 2002
Reo Māori Kūki 'Airani text copyright © Crown 2002
Illustrations copyright © Crown 2002

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16528 9 (print)
ISBN 978 0 478 16529 6 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16528.

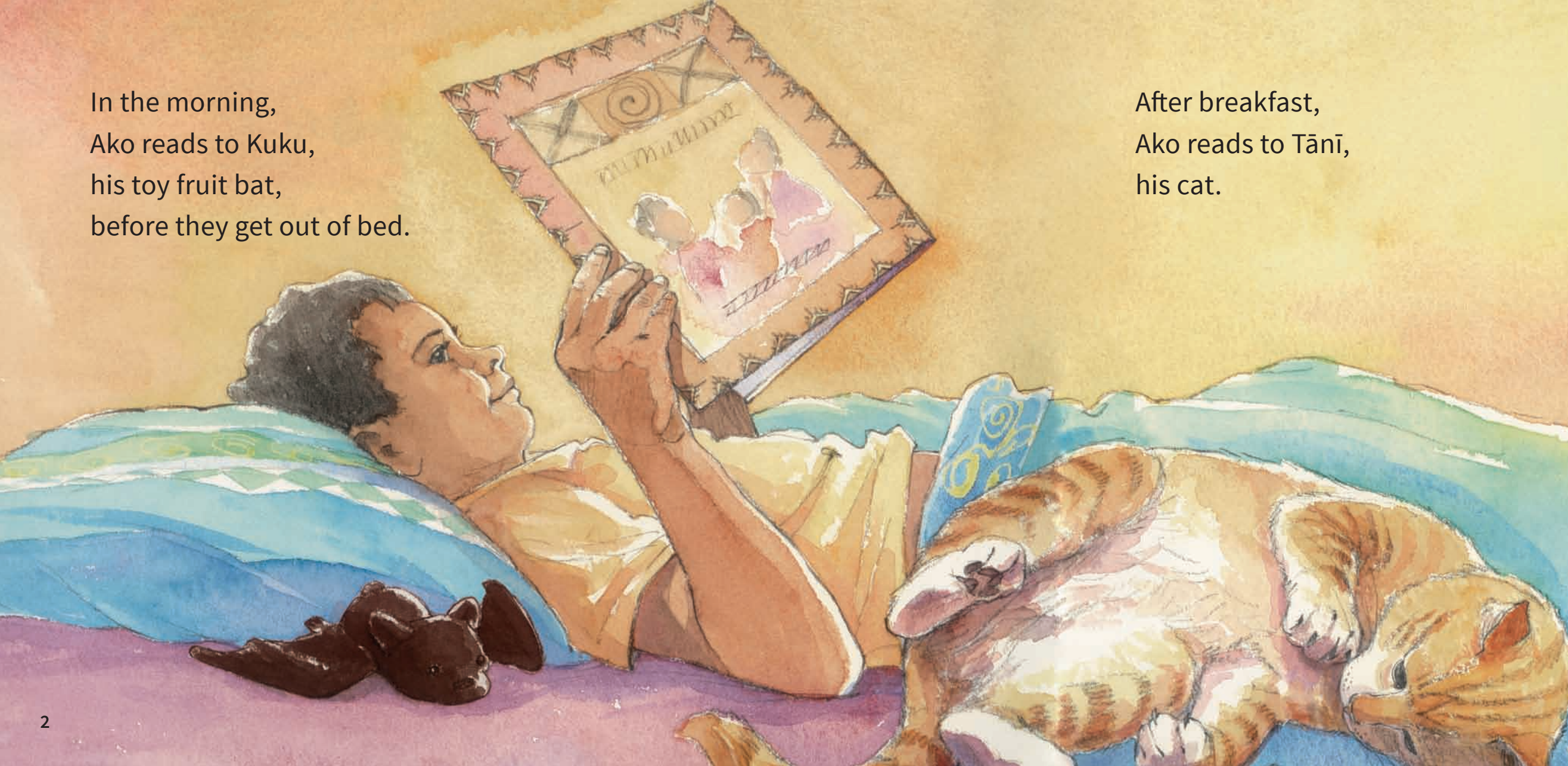
Ako Loves to Read

by Lisa Fuemana

illustrations by Jennifer Lautusi



In the morning,
Ako reads to Kuku,
his toy fruit bat,
before they get out of bed.



After breakfast,
Ako reads to Tānī,
his cat.



At school, Ako loves to read to his teacher
and she loves to read to him.





She reads the story in English.
Ako knows the story, because his mum
has already read it to him at home
in Cook Islands Māori.

Ako loves to read
with his brothers after school.
They take turns reading with him.





Ako loves to read with his dad.
Sometimes, they have to let the book
dry out afterwards.

And Ako loves to read with his Mum at bedtime.
Mum starts reading the story.





Ako's eyes get heavier and heavier.



Ako almost never hears the end,
but Kuku does.